

アイヌの人々の誇りが尊重される社会を実現するための
施策の推進に関する法律
**Act on Promoting Measures to Achieve a Society in
which the Pride of Ainu People is Respected**

(平成三十一年四月二十六日法律第十六号)
(Act No. 16 of April 26, 2019)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第六条）

Chapter I General Provisions (Article 1 through Article 6)

第二章 基本方針等（第七条・第八条）

Chapter II Basic Policy (Articles 7 and 8)

第三章 民族共生象徴空間構成施設の管理に関する措置（第九条）

Chapter III Measures Concerning the Management of the Facilities
Constituting the Symbolic Space for Ethnic Harmony (Article 9)

第四章 アイヌ施策推進地域計画の認定等（第十条—第十四条）

Chapter IV Approval of Regional Plans for the Promotion of Ainu Measures
(Articles 10 through 14)

第五章 認定アイヌ施策推進地域計画に基づく事業に対する特別の措置（第十五条—
第十九条）

Chapter V Special Measures for Projects Based on Approved Regional Plans for
the Promotion of Ainu Measures (Articles 15 through 19)

第六章 指定法人（第二十条—第三十一条）

Chapter VI Designated Corporations (Articles 20 through 31)

第七章 アイヌ政策推進本部（第三十二条—第四十一条）

Chapter VII Ainu Policy Promotion Headquarters (Articles 32 through 41)

第八章 雑則（第四十二条—第四十五条）

Chapter VIII Miscellaneous Provisions (Articles 42 through 45)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、日本列島北部周辺、とりわけ北海道の先住民族であるアイヌの
人々の誇りの源泉であるアイヌの伝統及びアイヌ文化（以下「アイヌの伝統等」とい

う。)が置かれている状況並びに近年における先住民族をめぐる国際情勢に鑑み、アイヌ施策の推進に関し、基本理念、国等の責務、政府による基本方針の策定、民族共生象徴空間構成施設の管理に関する措置、市町村(特別区を含む。以下同じ。)によるアイヌ施策推進地域計画の作成及びその内閣総理大臣による認定、当該認定を受けたアイヌ施策推進地域計画に基づく事業に対する特別の措置、アイヌ政策推進本部の設置等について定めることにより、アイヌの人々が民族としての誇りを持って生活することができ、及びその誇りが尊重される社会の実現を図り、もって全ての国民が相互に人格と個性を尊重し合いながら共生する社会の実現に資することを目的とする。

Article 1 In light of both the current state of Ainu traditions and culture (hereinafter referred to as "Ainu traditions and culture"), which are a source of pride for the Ainu people, indigenous people of the northern part of the Japanese archipelago, in particular Hokkaido, as well as the state of international affairs concerning indigenous peoples in recent years, the purpose of this Act is to realize a society in which the Ainu people can live with pride as a people, and in which that pride will be respected, thereby contributing to the realization of a society with harmony in which all citizens respect each other's personality and individuality. This will be accomplished by providing for the following with regard to the promotion of Ainu measures: basic principles; responsibilities of the national government, etc.; formulation of basic policies by the government; measures for the management of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony; preparation by municipalities (including special wards; hereinafter the same applies) of regional plans for the promotion of Ainu measures and approval thereof by the Prime Minister, special measures for projects based on the approved regional plans for the promotion of Ainu measures; establishment of the Ainu policy promotion headquarters; and other related actions.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「アイヌ文化」とは、アイヌ語並びにアイヌにおいて継承されてきた生活様式、音楽、舞踊、工芸その他の文化的所産及びこれらから発展した文化的所産をいう。

Article 2 (1) The term "Ainu culture" as used in this Act means the Ainu language, way of life, music, dance, crafts and other cultural products that have been inherited by the Ainu people and the cultural products that have developed from them.

2 この法律において「アイヌ施策」とは、アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発(以下「アイヌ文化の振興等」という。)並びにアイヌの人々が民族としての誇りを持って生活するためのアイヌ文化の振興等に資する環境の整備に関する施策をいう。

(2) The term "Ainu measures" as used in this Act means measures to promote the

Ainu culture as well as disseminating knowledge and raising awareness about Ainu traditions and culture (hereinafter referred to as "the promotion of Ainu culture"), and measures for preparing an environment that contributes to the promotion of Ainu culture in order that the Ainu people can live with pride as a people.

3 この法律において「民族共生象徴空間構成施設」とは、民族共生象徴空間（アイヌ文化の振興等の拠点として国土交通省令・文部科学省令で定める場所に整備される国有財産法（昭和二十三年法律第七十三号）第三条第二項に規定する行政財産をいう。）を構成する施設（その敷地を含む。）であつて、国土交通省令・文部科学省令で定めるものをいう。

(3) The term "facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony" as used in this Act means facilities (including their sites) that constitute symbolic space for ethnic harmony (meaning administrative asset provided in Article 3, paragraph (2) of the National Government Asset Act (Act No. 73 of 1948) that is maintained at a location specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and Order of the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology as a base to promote the Ainu culture) and are specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and Order of the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

（基本理念）

(Basic Principles)

第三条 アイヌ施策の推進は、アイヌの人々の民族としての誇りが尊重されるよう、アイヌの人々の誇りの源泉であるアイヌの伝統等並びに我が国を含む国際社会において重要な課題である多様な民族の共生及び多様な文化の発展についての国民の理解を深めることを旨として、行われなければならない。

Article 3 (1) In order to ensure that the pride of the Ainu people as a people is respected, the promotion of Ainu measures must be carried out with the aim of deepening the citizens' understanding of Ainu traditions and culture, which are a source of pride for the Ainu people, as well as the harmony of diverse peoples and the development of diverse cultures, which are important issues in the international community and Japan.

2 アイヌ施策の推進は、アイヌの人々が民族としての誇りを持って生活することができるよう、アイヌの人々の自発的意思の尊重に配慮しつつ、行われなければならない。

(2) The promotion of Ainu measures must be carried out with due respect paid to the spontaneous intentions of the Ainu people in order that they can live with pride as a people.

3 アイヌ施策の推進は、国、地方公共団体その他の関係する者の相互の密接な連携を図りつつ、アイヌの人々が北海道のみならず全国において生活していることを踏まえて全国的な視点に立って行われなければならない。

(3) The promotion of Ainu measures must be carried out from a nationwide perspective as the Ainu people live not only in Hokkaido but also throughout the country, while maintaining close mutual cooperation among the national government, local governments and other related parties.

第四条 何人も、アイヌの人々に対して、アイヌであることを理由として、差別することその他の権利利益を侵害する行為をしてはならない。

Article 4 It is prohibited for any person to discriminate against Ainu people or commit any other act that infringes upon the rights or interests of an Ainu person for being Ainu,.

(国及び地方公共団体の責務)

(Responsibilities of the National Government and Local Governments)

第五条 国及び地方公共団体は、前二条に定める基本理念にのっとり、アイヌ施策を策定し、及び実施する責務を有する。

Article 5 (1) The national government and local governments are responsible for formulating and implementing the Ainu measures in accordance with the basic principles set forth in the preceding two articles.

2 国及び地方公共団体は、アイヌ文化を継承する者の育成について適切な措置を講ずるよう努めなければならない。

(2) The national government and local governments must endeavor to take appropriate measures to foster the development of those who will inherit Ainu culture.

3 国及び地方公共団体は、教育活動、広報活動その他の活動を通じて、アイヌに関し、国民の理解を深めるよう努めなければならない。

(3) The national government and local governments must endeavor to deepen the citizens' understanding of the Ainu through educational, public relations and other activities.

4 国は、アイヌ文化の振興等に資する調査研究を推進するよう努めるとともに、地方公共団体が実施するアイヌ施策を推進するために必要な助言その他の措置を講ずるよう努めなければならない。

(4) The national government must endeavor to promote research and studies that contribute to the promotion of Ainu culture, and must endeavor to provide necessary advice and take other measures to promote Ainu measures to be implemented by local governments.

(国民の努力)

(Efforts Made by Citizens)

第六条 国民は、アイヌの人々が民族としての誇りを持って生活することができ、及びその誇りが尊重される社会の実現に寄与するよう努めるものとする。

Article 6 Citizens are to endeavor to contribute to the realization of a society in

which the Ainu people can live with pride as a people and their pride is respected.

第二章 基本方針等 Chapter II Basic Policy

(基本方針)

(Basic Policy)

第七条 政府は、アイヌ施策の総合的かつ効果的な推進を図るための基本的な方針（以下「基本方針」という。）を定めなければならない。

Article 7 (1) The government must establish a basic policy for comprehensive and effective promotion of Ainu measures (hereinafter referred to as "the basic policy").

2 基本方針には、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic policy is to prescribe the following matters:

一 アイヌ施策の意義及び目標に関する事項

(i) matters concerning the significance and goals of Ainu measures;

二 政府が実施すべきアイヌ施策に関する基本的な方針

(ii) basic policies on Ainu measures to be implemented by the government;

三 民族共生象徴空間構成施設の管理に関する基本的な事項

(iii) matters concerning the management of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony;

四 第十条第一項に規定するアイヌ施策推進地域計画の同条第九項の認定に関する基本的な事項

(iv) basic matters concerning the approval set forth in Article 10, paragraph (9) of regional plans for the promotion of Ainu measures prescribed in paragraph (1) of that Article; and

五 前各号に掲げるもののほか、アイヌ施策の推進のために必要な事項

(v) in addition to what is set forth in each of the preceding items, matters necessary for the promotion of Ainu measures.

3 内閣総理大臣は、アイヌ政策推進本部が作成した基本方針の案について閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Prime Minister must seek a Cabinet decision on the draft of the basic policy prepared by the Ainu policy promotion headquarters.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、基本方針を公表しなければならない。

(4) Upon the Cabinet decision specified in the preceding paragraph, the Prime Minister must publicize the basic policy without delay.

5 政府は、情勢の推移により必要が生じたときは、基本方針を変更しなければならない。

(5) The government must change the basic policy when the need arises due to

prevailing trends.

6 第三項及び第四項の規定は、基本方針の変更について準用する。

(6) The provisions of Articles 3 and 4 apply mutatis mutandis to the changes in the basic policy.

(都道府県方針)

(Prefectural Policies)

第八条 都道府県知事は、基本方針に基づき、当該都道府県の区域内におけるアイヌ施策を推進するための方針（以下この条及び第十条において「都道府県方針」という。）を定めるよう努めるものとする。

Article 8 (1) The prefectural governor is to endeavor to establish a policy for promoting Ainu measures within the prefectural area (hereinafter referred to as "the prefectural policy" in this Article and Article 10), based on the basic policy.

2 都道府県方針には、おおむね次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The prefectural policy is to prescribe the following matters in general:

一 アイヌ施策の目標に関する事項

(i) matters concerning the goals of Ainu measures;

二 当該都道府県が実施すべきアイヌ施策に関する方針

(ii) policies on Ainu measures to be implemented by the prefecture; and

三 前二号に掲げるもののほか、アイヌ施策の推進のために必要な事項

(iii) in addition to what is set forth in the preceding two items, matters necessary for the promotion of Ainu measures.

3 都道府県知事は、都道府県方針に他の地方公共団体と関係がある事項を定めようとするときは、当該事項について、あらかじめ、当該他の地方公共団体の長の意見を聴かなければならない。

(3) When a prefectural governor intends to establish matters relevant to other local governments in the prefectural policy, the prefectural governor must obtain the opinions of the heads of the other local governments with respect to those matters in advance.

4 都道府県知事は、都道府県方針を定めたときは、遅滞なく、これを公表するよう努めるとともに、関係市町村長に通知しなければならない。

(4) When a prefectural governor has established the prefectural policy, the prefectural governor must endeavor to publicize it without delay and notify the mayors of the relevant municipalities to that effect.

5 前二項の規定は、都道府県方針の変更について準用する。

(5) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to any revision of the prefectural policy.

第三章 民族共生象徴空間構成施設の管理に関する措置

Chapter III Measures Concerning Management of the Facilities

Constituting the Symbolic Space for Ethnic Harmony

第九条 国土交通大臣及び文部科学大臣は、第二十条第一項の規定による指定をしたときは、民族共生象徴空間構成施設の管理を当該指定を受けた者（次項において「指定法人」という。）に委託するものとする。

Article 9 (1) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology make designation under Article 20, paragraph (1), they are to commission the person that has received the designation (referred to as the "designated corporation" in the following paragraph) with the management of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony.

2 前項の規定により管理の委託を受けた指定法人は、当該委託を受けて行う民族共生象徴空間構成施設の管理に要する費用に充てるために、民族共生象徴空間構成施設につき入場料その他の料金（第二十二条第二項において「入場料等」という。）を徴収することができる。

(2) The designated corporation commissioned with the management pursuant to the provisions of the preceding paragraph may collect admission fees and other fees (referred to as "admission fees" in Article 22, paragraph (2)) for the facilities constituting symbolic the space for ethnic harmony in order to allocate to the expenses required for their management of those facilities based on the commission.

3 前項に定めるもののほか、第一項の規定による委託について必要な事項は、政令で定める。

(3) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, necessary matters concerning commission under paragraph (1) are specified by Cabinet Order.

第四章 アイヌ施策推進地域計画の認定等

Chapter IV Approval of Regional Plans for the Promotion of Ainu Measures

(アイヌ施策推進地域計画の認定)

(Approval of Regional Plans for the Promotion of Ainu Measures)

第十条 市町村は、単独で又は共同して、基本方針に基づき（当該市町村を包括する都道府県の知事が都道府県方針を定めているときは、基本方針に基づくとともに、当該都道府県方針を勘案して）、内閣府令で定めるところにより、当該市町村の区域内におけるアイヌ施策を推進するための計画（以下「アイヌ施策推進地域計画」という。）を作成し、内閣総理大臣の認定を申請することができる。

Article 10 (1) A municipality may independently or jointly prepare a plan for the promotion of Ainu measures pursuant to the provisions of Cabinet Office Order within the municipal area (hereinafter referred to as a "regional plan for the promotion of Ainu measures") and apply for the approval of the Prime Minister, based on the basic policy (or based on the basic policy and taking the

prefectural policy into consideration, when the governor of the prefecture that encompasses the municipality concerned has established its prefectural policy).

2 アイヌ施策推進地域計画には、次に掲げる事項を記載するものとする。

(2) The regional plans for the promotion of Ainu measures are to prescribe the following matters:

一 アイヌ施策推進地域計画の目標

(i) goals of the regional plans for the promotion of Ainu measures;

二 アイヌ施策の推進に必要な次に掲げる事業に関する事項

(ii) matters concerning the following projects necessary for the promotion of Ainu measures:

イ アイヌ文化の保存又は継承に資する事業

(a) projects that contribute to the preservation or inheritance of Ainu culture;

ロ アイヌの伝統等に関する理解の促進に資する事業

(b) projects that contribute to the promotion of understanding of Ainu traditions and culture;

ハ 観光の振興その他の産業の振興に資する事業

(c) projects that contribute to the promotion of tourism and other industries;

ニ 地域内若しくは地域間の交流又は国際交流の促進に資する事業

(d) projects that contribute to the promotion of intra-regional or inter-regional exchange or international exchange;

ホ その他内閣府令で定める事業

(e) other projects specified by Cabinet Office Order;

三 計画期間

(iii) planning period; and

四 その他内閣府令で定める事項

(iv) other matters specified by Cabinet Office Order.

3 市町村は、アイヌ施策推進地域計画を作成しようとするときは、これに記載しようとする前項第二号に規定する事業を実施する者の意見を聴かなければならない。

(3) When a municipality intends to prepare a regional plan for the promotion of Ainu measures, the municipality must hear the opinions of the persons implementing the projects prescribed in item (ii) of the preceding paragraph, which the municipality intends to include in the plan.

4 第二項第二号（ニを除く。）に規定する事業に関する事項には、アイヌにおいて継承されてきた儀式の実施その他のアイヌ文化の振興等に利用するための林産物を国有林野（国有林野の管理経営に関する法律（昭和二十六年法律第二百四十六号）第二条第一項に規定する国有林野をいう。第十六条第一項において同じ。）において採取する事業に関する事項を記載することができる。

(4) The matters concerning the projects prescribed in paragraph (2), item (ii) (excluding (d)) may include matters concerning projects for collecting forest products from national forest land (meaning the national forest land prescribed

in Article 2, paragraph (1) of the Act on Management and Operation of National Forest Land (Act No. 246 of 1951); the same applies in Article 16, paragraph (1)) that will be used during the performance of ceremonies that have been inherited by the Ainu people and otherwise used to promote the Ainu culture.

5 前項に定めるもののほか、第二項第二号（ニを除く。）に規定する事業に関する事項には、アイヌにおいて継承されてきた儀式若しくは漁法（以下この項において「儀式等」という。）の保存若しくは継承又は儀式等に関する知識の普及及び啓発に利用するためのさけを内水面（漁業法（昭和二十四年法律第二百六十七号）第六十条第五項第五号に規定する内水面をいう。）において採捕する事業（以下この条及び第十七条において「内水面さけ採捕事業」という。）に関する事項を記載することができる。この場合においては、内水面さけ採捕事業ごとに、当該内水面さけ採捕事業を実施する区域を記載するものとする。

(5) In addition to what is provided for in the preceding paragraph, matters concerning the projects prescribed in paragraph (2), item (ii) (excluding (d)) may include matters concerning projects for catching salmon in inland waters (meaning the inland waters provided for Article 60, paragraph (5), item (v) of the Fishery Act (Act No. 267 of 1949)) (hereinafter referred to as "inland waters salmon collection project" in this Article and Article 17) for the purpose of preserving or passing on ceremonies or fishing methods that have been inherited by the Ainu people (hereinafter referred to as "the ceremonies" in this paragraph) or for the purpose of disseminating knowledge and raising awareness about the ceremonies. In this case, the area where each inland waters salmon collection project is implemented is to be separately recorded.

6 前二項に定めるもののほか、第二項第二号（ハに係る部分に限る。）に規定する事業に関する事項には、当該市町村における地域の名称又はその略称を含む商標の使用をし、又は使用をすると見込まれる商品又は役務の需要の開拓を行う事業（以下この項及び第十八条において「商品等需要開拓事業」という。）に関する事項を記載することができる。この場合においては、商品等需要開拓事業ごとに、当該商品等需要開拓事業の目標及び実施期間を記載するものとする。

(6) In addition to what is provided for in the preceding two paragraphs, matters concerning projects prescribed in paragraph (2), item (ii) (limited to the part pertaining to (c)) may include matters concerning projects for developing a demand for goods or services that use or are expected to use a trademark that includes the name of a region in the municipality or its abbreviation (hereinafter referred to as the "project to develop product demand" in this paragraph and Article 18). In this case, the target and implementation period of each project to develop product demand is to be recorded.

7 第二項第二号イからホまでのいずれかの事業を実施しようとする者は、市町村に対して、アイヌ施策推進地域計画を作成することを提案することができる。この場合においては、基本方針に即して、当該提案に係るアイヌ施策推進地域計画の素案を作成

して、これを提示しなければならない。

(7) A person that intends to implement any of the projects set forth in paragraph (2), item (ii), (a) through (e) may propose that the municipality prepare a regional plan for the promotion of Ainu measures. In this case, the person must prepare and present a draft of the regional plan for the promotion of Ainu measures relating to the proposal in line with the basic policy.

8 前項の規定による提案を受けた市町村は、当該提案に基づきアイヌ施策推進地域計画を作成するか否かについて、遅滞なく、当該提案をした者に通知しなければならない。この場合において、アイヌ施策推進地域計画を作成しないこととするときは、その理由を明らかにしなければならない。

(8) A municipality that has received a proposal under the preceding paragraph must notify the person that has made the proposal without delay as to whether or not to prepare a regional plan for the promotion of Ainu measures based on the proposal. In this case, if the municipality decides not to prepare a regional plan for the promotion of Ainu measures, the reasons for it must be clarified.

9 内閣総理大臣は、第一項の規定による認定の申請があった場合において、アイヌ施策推進地域計画が次に掲げる基準に適合すると認めるときは、その認定をするものとする。

(9) If the Prime Minister receives an application for approval pursuant to the provisions of paragraph (1) and finds that the regional plan for the promotion of Ainu measures conforms to the following criteria, the Prime Minister is to approve the application:

一 基本方針に適合するものであること。

(i) the application conforms to the basic policy;

二 当該アイヌ施策推進地域計画の実施が当該地域におけるアイヌ施策の推進に相当程度寄与するものであると認められること。

(ii) the implementation of the relevant regional plan for the promotion of Ainu measures is found to contribute considerably to the promotion of Ainu measures in the region; and

三 円滑かつ確実に実施されると見込まれるものであること。

(iii) it is expected to be implemented in a smooth and certain manner;

10 内閣総理大臣は、前項の認定を行うに際し必要と認めるときは、アイヌ政策推進本部に対し、意見を求めることができる。

(10) The Prime Minister may request for an opinion of the Ainu policy promotion headquarters if the Prime Minister finds it necessary when granting the approval set forth in the preceding paragraph.

11 内閣総理大臣は、第九項の認定をしようとするときは、その旨を当該認定に係るアイヌ施策推進地域計画を作成した市町村を包括する都道府県の知事に通知しなければならない。この場合において、当該都道府県の知事が都道府県方針を定めているときは、同項の認定に関し、内閣総理大臣に対し、意見を述べることができる。

(11) When the Prime Minister intends to grant approval as set forth in

paragraph (9), the Prime Minister must notify the governor of the prefecture that encompasses the municipality that has prepared the regional plan for the promotion of Ainu measures relevant to the approval of that intention. In this case, if the governor of the relevant prefecture has a prefectural policy already established, the prefectural governor may state their opinion to the Prime Minister with regard to the approval referenced in that paragraph.

1 2 内閣総理大臣は、アイヌ施策推進地域計画に特定事業関係事項（第四項から第六項までのいずれかに規定する事項をいう。以下同じ。）が記載されている場合において、第九項の認定をしようとするときは、当該特定事業関係事項について、当該特定事業関係事項に係る国の関係行政機関の長（以下単に「国の関係行政機関の長」という。）の同意を得なければならない。

(12) If the regional plan for the promotion of Ainu measures contains specified project-related matters (meaning the matters prescribed in paragraphs (4) through (6); the same applies hereinafter), and the Prime Minister intends to grant approval as set forth in paragraph (9), the Prime Minister must obtain the consent of the head of the relevant national administrative organ related to the specified project-related matters (hereinafter simply referred to as the "head of the relevant national administrative organ") with regard to the specified project-related matters.

1 3 内閣総理大臣は、アイヌ施策推進地域計画に内水面さけ採捕事業に関する事項が記載されている場合において、第九項の認定をしようとするときは、当該アイヌ施策推進地域計画を作成した市町村（市町村が共同して作成したときは、当該内水面さけ採捕事業を実施する区域を含む市町村に限る。）を包括する都道府県の知事の意見を聴かなければならない。

(13) When the regional plan for the promotion of Ainu measures contains matters concerning the inland waters salmon collection project, the Prime Minister must hear the opinion of the governor of the prefecture that encompasses the municipality that has prepared the regional plan for the promotion of Ainu measures (limited to the municipality that include the area where the inland waters salmon collection project is implemented, when municipalities jointly prepared the regional plan for the promotion of Ainu measures) when the Prime Minister intends to grant the approval set forth in paragraph (9).

1 4 内閣総理大臣は、第九項の認定をしたときは、遅滞なく、その旨を公示しなければならない。

(14) When the Prime Minister has granted approval as set forth in paragraph (9), the Prime Minister must give public notice to that effect without delay.

（認定を受けたアイヌ施策推進地域計画の変更）

（Changes to Approved Regional Plans for the Promotion of Ainu Measures）

第十一条 市町村は、前条第九項の認定を受けたアイヌ施策推進地域計画の変更（内閣府令で定める軽微な変更を除く。）をしようとするときは、内閣総理大臣の認定を受

けなければならない。

Article 11 (1) When a municipality intends to make changes (excluding minor changes specified by Cabinet Office Order) to the regional plan for the promotion of Ainu measures approved under paragraph (9) of the preceding Article, the municipality must obtain approval from the Prime Minister.

2 前条第三項から第十四項までの規定は、同条第九項の認定を受けたアイヌ施策推進地域計画の変更について準用する。

(2) The provisions of paragraphs (3) through (14) of the preceding Article apply mutatis mutandis to changes to regional plans for the promotion of Ainu measures that have been approved under paragraph (9) of that Article.

(報告の徴収)

(Collection of Reports)

第十二条 内閣総理大臣は、第十条第九項の認定（前条第一項の変更の認定を含む。）を受けた市町村（以下「認定市町村」という。）に対し、第十条第九項の認定を受けたアイヌ施策推進地域計画（前条第一項の変更の認定があったときは、その変更後のもの。以下「認定アイヌ施策推進地域計画」という。）の実施の状況について報告を求めることができる。

Article 12 (1) The Prime Minister may request a municipality that has received the approval set forth in Article 10, paragraph (9) (including the approval of changes set forth in paragraph (1) of the preceding Article) (hereinafter referred to as an "approved municipality") to report on the status as being implemented of a regional plan for the promotion of Ainu measures that has received the approval set forth in Article 10, paragraph (9) (or when the approval of changes set forth in paragraph (1) of the preceding Article has been granted, the plan after the changes; hereinafter referred to as an "approved regional plan for the promotion of Ainu measures").

2 国の関係行政機関の長は、認定アイヌ施策推進地域計画に特定事業関係事項が記載されている場合には、認定市町村に対し、当該特定事業関係事項の実施の状況について報告を求めることができる。

(2) The head of the relevant national administrative organ may request an approved municipality to report on the status as being implemented of specified project-related matters if the specified project-related matters are stated in the approved regional plan for the promotion of Ainu measures.

(措置の要求)

(Request for Measures)

第十三条 内閣総理大臣は、認定アイヌ施策推進地域計画の適正な実施のため必要があると認めるときは、認定市町村に対し、当該認定アイヌ施策推進地域計画の実施に関し必要な措置を講ずることを求めることができる。

Article 13 (1) When finding it necessary for the proper implementation of an

approved regional plan for the promotion of Ainu measures, the Prime Minister may request the approved municipality to take necessary measures in implementing the approved regional plan for the promotion of Ainu measures.

2 国の関係行政機関の長は、認定アイヌ施策推進地域計画に特定事業関係事項が記載されている場合において、当該特定事業関係事項の適正な実施のため必要があると認めるときは、認定市町村に対し、当該特定事業関係事項の実施に関し必要な措置を講ずることを求めることができる。

(2) When specified project-related matters are stated in an approved regional plan for the promotion of Ainu measures and the head of the relevant national administrative organ finds it necessary for the proper implementation of the specified project-related matters, the head may request the approved municipality to take necessary measures in implementing the specified project-related matters.

(認定の取消し)

(Revocation of Approval)

第十四条 内閣総理大臣は、認定アイヌ施策推進地域計画が第十条第九項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その認定を取り消すことができる。この場合において、当該認定アイヌ施策推進地域計画に特定事業関係事項が記載されているときは、内閣総理大臣は、あらかじめ、国の関係行政機関の長にその旨を通知しなければならない。

Article 14 (1) When finding that an approved regional plan for the promotion of Ainu measures no longer conforms to any of the items of Article 10, paragraph (9), the Prime Minister may revoke the approval. In this case, when the specified business-related matters are stated in the approved regional plan for the promotion of Ainu measures, the Prime Minister must notify the head of the relevant national administrative organ to that effect in advance.

2 前項の規定による通知を受けた国の関係行政機関の長は、同項の規定による認定の取消しに関し、内閣総理大臣に意見を述べることができる。

(2) The head of the relevant national administrative organ, who has received the notification under the preceding paragraph, may state an opinion to the Prime Minister with regard to the revocation of the approval under that paragraph.

3 前項に規定する場合のほか、国の関係行政機関の長は、認定アイヌ施策推進地域計画に特定事業関係事項が記載されている場合には、第一項の規定による認定の取消しに関し、内閣総理大臣に意見を述べることができる。

(3) In addition to the case prescribed in the preceding paragraph, the head of the relevant national administrative organ may state an opinion to the Prime Minister concerning the revocation of the approval under paragraph (1) when the approved regional plan for the promotion of Ainu measures includes specified project-related matters.

4 第十条第十四項の規定は、第一項の規定による認定の取消しについて準用する。

- (4) The provisions of Article 10, paragraph (14) apply mutatis mutandis to the revocation of approval under paragraph (1).

第五章 認定アイヌ施策推進地域計画に基づく事業に対する特別の措置
Chapter V Special Measures for Projects Based on Approved Regional Plans for the Promotion of Ainu Measures

(交付金の交付等)

(Granting of Subsidies)

第十五条 国は、認定市町村に対し、認定アイヌ施策推進地域計画に基づく事業（第十条第二項第二号に規定するものに限る。）の実施に要する経費に充てるため、内閣府令で定めるところにより、予算の範囲内で、交付金を交付することができる。

Article 15 (1) The national government may grant a subsidy to an approved municipality within the scope of its budget pursuant to the provisions of Cabinet Office Order to cover the expenses required for the implementation of a project based on an approved regional plan for the promotion of Ainu measures (limited to the project prescribed in Article 10, paragraph (2), item (ii)).

2 前項の交付金を充てて行う事業に要する費用については、他の法令の規定に基づく国の負担若しくは補助又は交付金の交付は、当該規定にかかわらず、行わないものとする。

(2) Notwithstanding provisions in other laws and regulations, the national government is not to take on, give assistance for, or provide subsidies for the required expenses based on those laws and regulations, regarding the projects carried out using the subsidies set forth in the preceding paragraph.

3 前二項に定めるもののほか、第一項の交付金の交付に関し必要な事項は、内閣府令で定める。

(3) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, necessary matters concerning the granting of subsidies pursuant to the provisions of paragraph (1) are specified by Cabinet Office Order.

(国有林野における共用林野の設定)

(Establishment of Common Forest Land Within National Forest Land)

第十六条 農林水産大臣は、国有林野の経営と認定市町村（第十条第四項に規定する事項を記載した認定アイヌ施策推進地域計画を作成した市町村に限る。以下この項において同じ。）の住民の利用とを調整することが土地利用の高度化を図るため必要であると認めるときは、契約により、当該認定市町村の住民又は当該認定市町村内の一定の区域に住所を有する者に対し、これらの者が同条第四項の規定により記載された事項に係る国有林野をアイヌにおいて継承されてきた儀式の実施その他のアイヌ文化の振興等に利用するための林産物の採取に共同して使用する権利を取得させることができる。

Article 16 (1) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that it is necessary to coordinate the management of national forest land with the use by residents of an approved municipality (limited to municipalities that have prepared an approved regional plan for the promotion of Ainu measures stating the matters prescribed in Article 10, paragraph (4); hereinafter the same applies in this paragraph) in order to improve the level of land use, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have the residents of the approved municipality or persons domiciled in a certain area within the approved municipality acquire the right under a contract to jointly use the national forest land related to the matters stated pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article, for the purpose of collecting forest products that will be used for the performance of ceremonies that have been inherited by the Ainu people and otherwise used to promote the Ainu culture.

2 前項の契約は、国有林野の管理経営に関する法律第十八条第三項に規定する共用林野契約とみなして、同法第五章（同条第一項及び第二項を除く。）の規定を適用する。この場合において、同条第三項本文中「第一項」とあるのは「アイヌの人々の誇りが尊重される社会を実現するための施策の推進に関する法律（平成三十一年法律第十六号）第十六条第一項」と、「市町村」とあるのは「認定市町村（同法第十二条第一項に規定する認定市町村をいう。以下同じ。）」と、同項ただし書並びに同法第十九条第五号、第二十二條第一項及び第二十四条中「市町村」とあるのは「認定市町村」と、同法第十八条第四項中「第一項」とあり、及び同法第二十一条の二中「第十八条」とあるのは「アイヌの人々の誇りが尊重される社会を実現するための施策の推進に関する法律第十六条第一項」とする。

(2) The contract referred to in the preceding paragraph is deemed to be a common forest land contract as prescribed in Article 18, paragraph (3) of the Act on Management and Operation of National Forest Land, and the provisions of Chapter V of that Act (excluding paragraphs (1) and (2) of that Article) are to apply. In this case, the term "paragraph (1)" in the main clause of paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "Article 16, paragraph (1) of Act on Promoting Measures to Achieve a Society in Which the Pride of Ainu People is Respected (Act No. 16 of 2019)", the term "municipality" is deemed to be replaced with "approved municipality (meaning an approved municipality as prescribed in Article 12, paragraph (1) of that Act; the same applies hereinafter)", the term "municipality" in the proviso of that paragraph, and Article 19, item (v), Article 22, paragraph (1), and Article 24 of that Act are to be replaced with "approved municipality", and the term "paragraph (1)" in Article 18, paragraph (4) of that Act and the term "Article 18" in Article 21-2 of that Act are deemed to be replaced with "Article 16, paragraph (1) of Act on Promoting Measures to Achieve a Society in which the Pride of Ainu People is Respected".

(漁業法及び水産資源保護法による許可についての配慮)

(Consideration for Permission under the Fishery Act and Act on the Protection of Marine Resources)

第十七条 農林水産大臣又は都道府県知事は、認定アイヌ施策推進地域計画に記載された内水面さけ採捕事業の実施のため漁業法第百十九条第一項若しくは第二項又は水産資源保護法（昭和二十六年法律第三百十三号）第四条第一項の規定に基づく農林水産省令又は都道府県の規則の規定による許可が必要とされる場合において、当該許可を求められたときは、当該内水面さけ採捕事業が円滑に実施されるよう適切な配慮をするものとする。

Article 17 When permission is required as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries or the prefectural rules based on the provisions of Article 119, paragraph (1) or (2) of the Fishery Act or Article 4, paragraph (1) of Act on the Protection of Marine Resources (Act No. 313 of 1951) regarding the implementation of an inland waters salmon collection project included in an approved regional plan for the promotion of Ainu measures, and the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries or prefectural governor is requested to give the permission, they are to give appropriate consideration so that the inland waters salmon collection project will be smoothly implemented.

(商標法の特例)

(Special Provisions of the Trademark Act)

第十八条 認定アイヌ施策推進地域計画に記載された商品等需要開拓事業については、当該商品等需要開拓事業の実施期間（次項及び第三項において単に「実施期間」という。）内に限り、次項から第六項までの規定を適用する。

Article 18 (1) The provisions of the following paragraph through paragraph (6) apply to the project to develop product demand provided for in approved regional plans for the promotion of Ainu measures only within the implementation period of the project to develop product demand (simply referred to as the "implementation period" in the following paragraph and paragraph (3)).

2 特許庁長官は、認定アイヌ施策推進地域計画に記載された商品等需要開拓事業に係る商品又は役務に係る地域団体商標の商標登録（商標法（昭和三十四年法律第二百二十七号）第七条の二第一項に規定する地域団体商標の商標登録をいう。以下この項及び次項において同じ。）について、同法第四十条第一項若しくは第二項又は第四十一条の二第一項若しくは第七項の登録料を納付すべき者が当該商品又は役務に係る商品等需要開拓事業の実施主体であるときは、政令で定めるところにより、当該登録料（実施期間内に地域団体商標の商標登録を受ける場合のもの又は実施期間内に地域団体商標の商標登録に係る商標権の存続期間の更新登録の申請をする場合のものに限る。）を軽減し、又は免除することができる。この場合において、同法第十八条第二項並びに第二十三条第一項及び第二項の規定の適用については、これらの規定中「納付があ

つたとき」とあるのは、「納付又はその納付の免除があつたとき」とする。

(2) When a person that is to pay the registration fee under Article 40, paragraph (1) or (2) or Article 41-2, paragraph (1) or (7) of the Trademark Act (Act No. 127 of 1959) for the registration of a regionally-based collective trademark (meaning the trademark registration of a regionally-based collective trademark as provided in Article 7-2, paragraph (1) of the Trademark Act; hereinafter the same applies in this paragraph and the following paragraph) for goods or services related to the project to develop product demand that is included in an approved regional plan for the promotion of Ainu measures is the responsible entity for the project to develop product demand relevant to the goods or services in question, the Commissioner of the Japan Patent Office may grant the person an abatement of or exemption from the registration fee (limited to the cases for which the trademark registration of the regionally-based collective trademark is to be obtained within the implementation period or for which an application for registration of renewal of the duration of the trademark right is to be filed within the implementation period regarding the trademark registration of the regionally-based collective trademark), pursuant to the provisions of Cabinet Order. In this case, with regard to the application of the provisions of Article 18, paragraph (2) and Article 23, paragraphs (1) and (2) of that Act, "is paid" in these provisions are deemed to be replaced with "is paid or is exempted from that payment".

3 特許庁長官は、認定アイヌ施策推進地域計画に記載された商品等需要開拓事業に係る商品又は役務に係る地域団体商標の商標登録について、当該地域団体商標の商標登録を受けようとする者が当該商品又は役務に係る商品等需要開拓事業の実施主体であるときは、政令で定めるところにより、商標法第七十六条第二項の規定により納付すべき商標登録出願の手数料（実施期間内に商標登録出願をする場合のものに限る。）を軽減し、又は免除することができる。

(3) With regard to the registration of a regionally-based collective trademark for goods or services related to the project to develop product demand that is included in an approved regional plan for the promotion of Ainu measures, when a person that intends to register the regionally-based collective trademark is the responsible entity for the project to develop product demand for the goods or services, the Commissioner of the Patent Office may grant the person an abatement of or exemption from the payment of the fees for filing an application for trademark registration that is to be paid pursuant to the provisions of Article 76, paragraph (2) of the Trademark Act (limited to the fee for an application for trademark registration filed within the implementation period), as provided for by Cabinet Order.

4 商標法第四十条第一項若しくは第二項又は第四十一条の二第一項若しくは第七項の登録料は、商標権が第二項の規定による登録料の軽減又は免除（以下この項において「減免」という。）を受ける者を含む者の共有に係る場合であつて持分の定めがある

ときは、同法第四十条第一項若しくは第二項又は第四十一条の二第一項若しくは第七項の規定にかかわらず、各共有者ごとにこれらに規定する登録料の金額（減免を受ける者にあつては、その減免後の金額）にその持分の割合を乗じて得た額を合算して得た額とし、その額を納付しなければならない。

(4) Notwithstanding the provisions of Article 40, paragraph (1) or (2) or Article 41-2, paragraph (1) or (7) of the Trademark Act, if a trademark right is co-owned by persons including those subject to an abatement of or exemption from the payment of the registration fee under paragraph (2) (hereinafter referred to as "abatement or exemption" in this paragraph), and the portions of their respective shares of the trademark right have been agreed upon, the registration fee referred to in Article 40, paragraph (1) or (2) or Article 41-2, paragraph (1) or (7) of that Act is to be the total amount of the registration fees provided for in those provisions for each co-owner (in the case of a person subject to abatement or exemption, the amount after the abatement or exemption) which are multiplied by the ratio of their respective shares of the trademark right, and they must pay in that total amount.

5 商標登録出願により生じた権利が第三項の規定による商標登録出願の手数料の軽減又は免除（以下この項において「減免」という。）を受ける者を含む者の共有に係る場合であつて持分の定めがあるときは、これらの者が自己の商標登録出願により生じた権利について商標法第七十六条第二項の規定により納付すべき商標登録出願の手数料の金額（減免を受ける者にあつては、その減免後の金額）にその持分の割合を乗じて得た額を合算して得た額とし、その額を納付しなければならない。

(5) Notwithstanding the provisions of Article 76, paragraph (2) of the Trademark Act, if a right arising from an application for trademark registration is co-owned by persons including those subject to an abatement of or exemption from the fee for filing an application for trademark registration under paragraph (3) (hereinafter referred to as "abatement or exemption" in this paragraph), and the portions of their respective shares of the trademark right have been agreed upon, the fee for filing an application for trademark registration that these persons are required to pay pursuant to the provisions of Article 76, paragraph (2) of that Act regarding any right arising from their application for trademark registration, is to be the total amount of the trademark registration application fees (in the case of a person subject to abatement or exemption, the amount after the abatement or exemption) provided for in that paragraph for each co-owner which are multiplied by the ratio of their respective shares of the trademark right, and they must pay in that amount.

6 前二項の規定により算定した登録料又は手数料の金額に十円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てるものとする。

(6) Any fraction of less than 10 yen in the amount of the registration fee or the fee for filing an application calculated in accordance with the preceding two

paragraphs is to be rounded down.

(地方債についての配慮)

(Consideration for Local Government Bonds)

第十九条 認定市町村が認定アイヌ施策推進地域計画に基づいて行う事業に要する経費に充てるため起こす地方債については、国は、当該認定市町村の財政状況が許す限り起債ができるよう、及び資金事情が許す限り財政融資資金をもって引き受けるよう特別の配慮をするものとする。

Article 19 The national government is to give special consideration to local government bonds issued by an approved municipality to fund the projects to be carried out based on an approved regional plan for the promotion of Ainu measures, so that the local government bonds can be issued to the extent that the financial position of the approved municipality permits and the local government bonds are underwritten by fiscal loan funds to the extent that the financial position permits.

第六章 指定法人

Chapter VI Designated Corporations

(指定等)

(Designation)

第二十条 国土交通大臣及び文部科学大臣は、アイヌ文化の振興等を目的とする一般社団法人又は一般財団法人であって、次条に規定する業務を適正かつ確実に行うことができるものと認められるものを、その申請により、全国を通じて一に限り、同条に規定する業務を行う者として指定することができる。

Article 20 (1) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may designate a general incorporated association or foundation which aims to promote the Ainu culture and is found to be capable of carrying out the operations prescribed in the following Article in a proper and certain manner as the sole entity in the country performing the operations prescribed in that Article, upon application by that association or foundation.

2 国土交通大臣及び文部科学大臣は、前項の申請をした者が次の各号のいずれかに該当するときは、同項の規定による指定をしてはならない。

(2) If an applicant referred to in the preceding paragraph falls under any of the following items, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology must not make the designation under that paragraph:

一 この法律の規定により罰金の刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者であること。

(i) a person who has been sentenced to a fine pursuant to the provisions of this

- Act if two years have not elapsed since the day on which the execution of the sentence was completed or the sentence no longer applied;
- 二 第三十条第一項の規定により指定を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者であること。
- (ii) a person whose designation has been revoked pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (1) if two years have not elapsed since the date of the revocation;
- 三 その役員のうち、次のいずれかに該当する者があること。
- (iii) any of its officers falls under any of the following items:
- イ 禁錮以上の刑に処せられ、又はこの法律の規定により罰金の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者
- (a) a person who has been sentenced to imprisonment without work or a more severe punishment, or a person who has been sentenced to a fine pursuant to the provisions of this Act, if two years have not elapsed since the day on which the execution of the sentence was completed or the sentence no longer applied; or
- ロ 第二十七条第二項の規定による命令により解任され、その解任の日から二年を経過しない者
- (b) a person who has been discharged by an order under Article 27, paragraph (2) if two years have not passed since the date of the discharge.
- 3 国土交通大臣及び文部科学大臣は、第一項の規定による指定をしたときは、当該指定を受けた者（以下「指定法人」という。）の名称、住所及び事務所の所在地を公示しなければならない。
- (3) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology have made a designation under paragraph (1), they must give public notice of the name, address, and location of its office of the designated person (hereinafter referred to as "the designated corporation").
- 4 指定法人は、その名称、住所又は事務所の所在地を変更しようとするときは、あらかじめ、その旨を国土交通大臣及び文部科学大臣に届け出なければならない。
- (4) When a designated corporation intends to change its name, address or the location of its office, it must notify the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology to that effect in advance.
- 5 国土交通大臣及び文部科学大臣は、前項の規定による届出があったときは、当該届出に係る事項を公示しなければならない。
- (5) Upon receiving a notification under the preceding paragraph, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology must give public notice of the matters concerning the notification.

(業務)

(Operations)

第二十一条 指定法人は、次に掲げる業務を行うものとする。

Article 21 The designated corporation is to perform the following operations:

一 第九条第一項の規定による委託を受けて民族共生象徴空間構成施設の管理を行うこと。

(i) management of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony as commissioned pursuant to the provisions of Article 9, paragraph (1);

二 アイヌ文化を継承する者の育成その他のアイヌ文化の振興に関する業務を行うこと。

(ii) operations related to the promotion of Ainu culture, including the fostering of those who will inherit Ainu culture;

三 アイヌの伝統等に関する広報活動その他のアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発を行うこと。

(iii) conducting public relations activities concerning Ainu traditions and culture, and disseminating knowledge and raising awareness about Ainu traditions and culture;

四 アイヌ文化の振興等に資する調査研究を行うこと。

(iv) research and studies that contribute to the promotion of Ainu culture;

五 アイヌ文化の振興、アイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発又はアイヌ文化の振興等に資する調査研究を行う者に対して、助言、助成その他の援助を行うこと。

(v) providing advice, subsidies and other assistance to those who conduct the promotion of Ainu culture, disseminating knowledge and raising awareness regarding Ainu traditions and culture, or conducting the research and studies that contributes to the promotion of Ainu culture; and

六 前各号に掲げるもののほか、アイヌ文化の振興等を図るために必要な業務を行うこと。

(vi) in addition to what is listed in each of the preceding items, performance of the necessary operations to promote the Ainu culture.

(民族共生象徴空間構成施設管理業務規程)

(Operational Rules for the Facilities Constituting the Symbolic Space for Ethnic Harmony)

第二十二条 指定法人は、前条第一号に掲げる業務（以下「民族共生象徴空間構成施設管理業務」という。）に関する規程（以下「民族共生象徴空間構成施設管理業務規程」という。）を定め、国土交通大臣及び文部科学大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 22 (1) The designated corporation must establish rules (hereinafter referred to as the "operational rules for the facilities constituting the symbolic

space for ethnic harmony") concerning the operations set forth in item (i) of the preceding Article (hereinafter referred to as the "management operations of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony") and obtain the approval of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology. The same applies when the designated corporation intends to change them.

2 民族共生象徴空間構成施設管理業務規程には、民族共生象徴空間構成施設管理業務の実施の方法、民族共生象徴空間構成施設の入場料等その他の国土交通省令・文部科学省令で定める事項を定めておかなければならない。

(2) The operational rules for the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony must specify the methods used to implement the management operations of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony, the admission fees for the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony, and other matters specified by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and Order of the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

3 国土交通大臣及び文部科学大臣は、第一項の認可をした民族共生象徴空間構成施設管理業務規程が民族共生象徴空間構成施設管理業務の適正かつ確実な実施上不相当となったと認めるときは、指定法人に対し、これを変更すべきことを命ずることができる。

(3) If the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology find that the operational rules for the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony approved under paragraph (1) are no longer appropriate for the proper and reliable implementation of the management operations of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony, they may order the designated corporation to change them.

(事業計画等)

(Operations Plans)

第二十三条 指定法人は、毎事業年度、事業計画書及び収支予算書を作成し、当該事業年度の開始前に（第二十条第一項の規定による指定を受けた日の属する事業年度にあつては、その指定を受けた後遅滞なく）、国土交通大臣及び文部科学大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 23 (1) The designated corporation must prepare an operations plan and an income and expense projection for each fiscal year, and must obtain the approval of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology before the commencement of the relevant fiscal year (or without delay after obtaining the designation under the provisions of Article 20, paragraph (1) in the case of a fiscal year to which the date of designation belongs). The same applies when

the designated corporation intends to change them.

2 指定法人は、毎事業年度、事業報告書及び収支決算書を作成し、当該事業年度の終了後三月以内に国土交通大臣及び文部科学大臣に提出しなければならない。

(2) The designated corporation must prepare an operations report and a statement of income for each fiscal year, and submit them to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology within three months after the end of the relevant fiscal year.

(区分経理)

(Separate Accounting)

第二十四条 指定法人は、国土交通省令・文部科学省令で定めるところにより、民族共生象徴空間構成施設管理業務に関する経理と民族共生象徴空間構成施設管理業務以外の業務に関する経理とを区分して整理しなければならない。

Article 24 As provided for by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and Order of the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, the designated corporation must keep accounts of the management operations of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony separately from accounts for services other than the management operations of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony.

(国派遣職員に係る特例)

(Special Measures for Employees Sent from the National Government)

第二十五条 国家公務員法（昭和二十二年法律第二十号）第百六条の二第三項に規定する退職手当通算法人には、指定法人を含むものとする。

Article 25 (1) The aggregate retirement allowance corporations prescribed in Article 106-2, paragraph (3) of the National Public Service Act (Act No. 120 of 1947) are to include the designated corporation.

2 国派遣職員（国家公務員法第二条に規定する一般職に属する職員が、任命権者又はその委任を受けた者の要請に応じ、指定法人の職員（常時勤務に服することを要しない者を除き、第二十一条に規定する業務に従事する者に限る。以下この項において同じ。）となるため退職し、引き続いて当該指定法人の職員となり、引き続き当該指定法人の職員として在職している場合における当該指定法人の職員をいう。次項において同じ。）は、国家公務員退職手当法（昭和二十八年法律第百八十二号）第七条の二及び第二十条第三項の規定の適用については、同法第七条の二第一項に規定する公庫等職員とみなす。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 7-2 and Article 20, paragraph (3) of Act on National Public Officers' Retirement Allowance (Act No. 182 of 1953), an employee sent from the national government (meaning an employee of the designated corporation who has previously resigned as an

employee in the regular service prescribed in Article 2 of the National Public Service Act at the request of an appointer or a person delegated by the appointer in order to become the employee of the designated corporation (limited to those engaged in the work prescribed in Article 21, excluding those not required to engage in full-time work; hereinafter the same applies in this paragraph), has become the employee of the designated corporation just after resignation, and continues to be the employee of the designated corporation; the same applies in the following paragraph) is deemed an employee of a public corporation as provided for in Article 7-2, paragraph (1) of the Act on National Public Officers' Retirement Allowance.

3 指定法人又は国派遣職員は、国家公務員共済組合法（昭和三十三年法律第百二十八号）第百二十四条の二の規定の適用については、それぞれ同条第一項に規定する公庫等又は公庫等職員とみなす。

(3) With regard to the application of the provisions of Article 124-2 of the National Public Officers Mutual Aid Association Act (Act No. 128 of 1958), a designated corporation or an employee dispatched from the national government is deemed a public corporation or an employee of a public corporation, respectively, as provided for in paragraph (1) of that Article.

（職員の派遣等についての配慮）

(Consideration for Dispatching of Employees)

第二十六条 前条に規定するもののほか、国は、指定法人が行う第二十一条に規定する業務の適正かつ確実な遂行を図るため必要があると認めるときは、職員の派遣その他の適当と認める人的援助について必要な配慮を加えるよう努めるものとする。

Article 26 In addition to what is provided for in the preceding Article, when the national government finds it necessary to ensure the proper and reliable performance of the operations prescribed in Article 21 by the designated corporation, the national government is to endeavor to give necessary consideration to sending staff and other human resource assistance that the national government finds appropriate.

（役員を選任及び解任）

(Appointment and Dismissal of Officer)

第二十七条 指定法人の第二十一条に規定する業務に従事する役員を選任及び解任は、国土交通大臣及び文部科学大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 27 (1) The appointment or dismissal of an officer engaged in the operations prescribed in Article 21 at the designated corporation is not effective unless approved by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

2 国土交通大臣及び文部科学大臣は、指定法人の第二十一条に規定する業務に従事す

る役員が、この法律若しくはこの法律に基づく命令若しくはこれらに基づく処分若しくは民族共生象徴空間構成施設管理業務規程に違反する行為をしたとき、同条に規定する業務に関し著しく不適当な行為をしたとき、又はその在任により指定法人が第二十条第二項第三号に該当することとなるときは、指定法人に対し、その役員を解任すべきことを命ずることができる。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may order the designated corporation to dismiss an officer who engages in the operations prescribed in Article 21 at the designated corporation if the officer violates this Act, an order based on this Act, a disposition based on either of these, or the operational rules for the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony, or commits an extremely inappropriate act in connection with the operations prescribed in the same Article, or if the designated corporation comes to fall under Article 20, paragraph (2), item (iii) due to the officer's continuation in office.

(報告の徴収及び立入検査)

(Collection of Reports and On-Site Inspections)

第二十八条 国土交通大臣及び文部科学大臣は、この法律の施行に必要な限度において、指定法人に対し、その業務に関し報告をさせ、又はその職員に、指定法人の事務所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 28 (1) To the extent necessary for the enforcement of this Act, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may have the designated corporation report on its business, or have their employees enter the office of the designated corporation, inspect the status of its operations or books, documents, and other items, or ask questions of the persons concerned.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者の請求があったときは、これを提示しなければならない。

(2) The employee who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry a certificate of identification and present it when requested by the persons concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority for the on-site inspection under paragraph (1) must not be construed as being granted for of criminal investigation purposes.

(監督命令)

(Supervision Orders)

第二十九条 国土交通大臣及び文部科学大臣は、この法律を施行するため必要があると

認めるときは、指定法人に対し、第二十一条に規定する業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 29 When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology find it necessary for the enforcement of this Act, they may issue orders necessary for supervision to the designated corporation with regard to the operations prescribed in Article 21.

(指定の取消し等)

(Revocation of the Designation)

第三十条 国土交通大臣及び文部科学大臣は、指定法人が次の各号のいずれかに該当するときは、第二十条第一項の規定による指定を取り消すことができる。

Article 30 (1) If the designated corporation falls under any of the following items, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may revoke the designation under Article 20, paragraph (1):

一 この法律又はこの法律に基づく命令に違反したとき。

(i) when it violates this Act or an order based on this Act;

二 第二十一条に規定する業務を適正かつ確実に実施することができないおそれがある者となったとき。

(ii) when it has become likely to be unable to properly and reliably perform the operations provided for in Article 21;

三 第二十二條第一項の規定により認可を受けた民族共生象徴空間構成施設管理業務規程によらないで民族共生象徴空間構成施設管理業務を行ったとき。

(iii) when it has conducted the management operations of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony without complying with the operational rules for the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony that have been approved pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (1);

四 第二十二條第三項、第二十七條第二項又は前條の規定による命令に違反したとき。

(iv) when it has violated an order under Article 22, paragraph (3), Article 27, paragraph (2), or the preceding Article; or

五 不当に民族共生象徴空間構成施設管理業務を実施しなかったとき。

(v) when it unreasonably fails to carry out the management operations of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony.

2 国土交通大臣及び文部科学大臣は、前項の規定により第二十条第一項の規定による指定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

(2) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology revoke the designation under Article 20, paragraph (1) pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they must give public notice to that effect.

(指定を取り消した場合における経過措置)

(Transitional Measures in Cases of Revocation of Designation)

第三十一条 前条第一項の規定により第二十条第一項の規定による指定を取り消した場合において、国土交通大臣及び文部科学大臣がその取消し後に新たに指定法人を指定したときは、取消しに係る指定法人の民族共生象徴空間構成施設管理業務に係る財産は、新たに指定を受けた指定法人に帰属する。

Article 31 (1) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology revoke the designation under the preceding Article, paragraph (1) pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (1), and another corporation is newly designated after the revocation, the property involved in the management operations of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony run by the designated corporation that has been revoked is to be allocated to the newly designated corporation.

2 前項に定めるもののほか、前条第一項の規定により第二十条第一項の規定による指定を取り消した場合における民族共生象徴空間構成施設管理業務に係る財産の管理その他所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、合理的に必要と判断される範囲内において、政令で定めることができる。

(2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, when the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology has revoked the designation under the provisions of Article 20, paragraph (1), pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the management of property involved in the management operations of the facilities constituting the symbolic space for ethnic harmony and other necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be specified by Cabinet Order to the extent found reasonably necessary.

第七章 アイヌ政策推進本部

Chapter VII Ainu Policy Promotion Headquarters

(設置)

(Establishment)

第三十二条 アイヌ施策を総合的かつ効果的に推進するため、内閣に、アイヌ政策推進本部（以下「本部」という。）を置く。

Article 32 The Ainu Policy Promotion Headquarters (hereinafter referred to as "the Headquarters") is to be established in the Cabinet for the purpose of comprehensively and effectively promoting Ainu Measures.

(所掌事務)

(Function under Jurisdiction)

第三十三条 本部は、次に掲げる事務をつかさどる。

Article 33 The headquarters is to be in charge of the following functions:

一 基本方針の案の作成に関すること。

(i) matters related to the preparation of a draft of the basic policy;

二 基本方針の実施を推進すること。

(ii) promotion of the implementation of the basic policy; and

三 前二号に掲げるもののほか、アイヌ施策で重要なものの企画及び立案並びに総合調整に関すること。

(iii) in addition to what is set forth in the preceding two items, matters related to planning and drafting of important Ainu Measures, and total coordination.

(組織)

(Organization)

第三十四条 本部は、アイヌ政策推進本部長、アイヌ政策推進副本部長及びアイヌ政策推進本部員をもって組織する。

Article 34 The Headquarters is to consist of the Director-General of the Ainu Policy Promotion Headquarters, the Vice Director-Generals of the Ainu Policy Promotion Headquarters, and Members of the Ainu Policy Headquarters.

(アイヌ政策推進本部長)

(Director-General of Ainu Policy Promotion Headquarters)

第三十五条 本部の長は、アイヌ政策推進本部長（以下「本部長」という。）とし、内閣官房長官をもって充てる。

Article 35 (1) The Headquarters is to be headed by the Director-General of the Ainu Policy Promotion Headquarters (hereinafter referred to as "the Director-General"), and the Chief Cabinet Secretary is to serve in this capacity.

2 本部長は、本部の事務を総括し、所部の職員を指揮監督する。

(2) The Director-General manages the functions of the Headquarters, and directs and supervises the Headquarters staff members.

(アイヌ政策推進副本部長)

(Vice Director-Generals of Ainu Policy Promotion Headquarters)

第三十六条 本部に、アイヌ政策推進副本部長（次項及び次条第二項において「副本部長」という。）を置き、国務大臣をもって充てる。

Article 36 (1) The headquarters is to have the Vice Director-Generals of the Ainu Policy Promotion Headquarters (referred to as "the Vice Director-Generals" in the following paragraph and paragraph (2) of the following Article), who are to be appointed from among the Ministers of State.

2 副本部長は、本部長の職務を助ける。

(2) The Vice Director-Generals assist with the duties of the Director-General.

(アイヌ政策推進本部員)

(Members of Ainu Policy Promotion Headquarters)

第三十七条 本部に、アイヌ政策推進本部員（次項において「本部員」という。）を置く。

Article 37 (1) The headquarters is to have members of the Ainu policy promotion headquarters (referred to as "headquarters members" in the following paragraph).

2 本部員は、次に掲げる者（第一号から第八号までに掲げる者にあつては、副本部長に充てられたものを除く。）をもって充てる。

(2) The following persons (for the persons set forth in items (i) through (viii), excluding those assigned to the position of the Vice Director-Generals) are to serve as the headquarters members:

一 法務大臣

(i) the Minister of Justice;

二 外務大臣

(ii) the Minister for Foreign Affairs;

三 文部科学大臣

(iii) the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology;

四 厚生労働大臣

(iv) the Minister of Health, Labour and Welfare;

五 農林水産大臣

(v) the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries;

六 経済産業大臣

(vi) the Minister of Economy, Trade and Industry;

七 国土交通大臣

(vii) the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism;

八 環境大臣

(viii) the Minister of the Environment; and

九 前各号に掲げる者のほか、副本部長及び副本部長以外の国務大臣のうちから、本部の所掌事務を遂行するために特に必要があると認める者として内閣総理大臣が指定する者

(ix) in addition to the persons set forth in the preceding items, persons designated by the Prime Minister from among the Ministers of State other than the Director-General and the Vice Director-Generals as being particularly necessary for the execution of the functions under the jurisdiction of the Headquarters.

(資料の提出その他の協力)

(Submission of Materials and Other Cooperation)

第三十八条 本部は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行

政機関、地方公共団体、独立行政法人（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三三号）第二条第一項に規定する独立行政法人をいう。）及び地方独立行政法人（地方独立行政法人法（平成十五年法律第百十八号）第二条第一項に規定する地方独立行政法人をいう。）の長並びに特殊法人（法律により直接に設立された法人又は特別の法律により特別の設立行為をもって設立された法人であつて、総務省設置法（平成十一年法律第九十一号）第四条第一項第八号の規定の適用を受けるものをいう。）の代表者に対して、資料の提出、意見の表明、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 38 (1) The headquarters may request the heads of relevant administrative organs, local governments, incorporated administrative agencies (meaning incorporated administrative agencies provided for in Article 2, paragraph (1) of Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999)), local incorporated administrative agencies (meaning local incorporated administrative agencies provided for in Article 2, paragraph (1) of the Local Incorporated Administrative Agency Act (Act No. 118 of 2003)), and the representatives of special public corporations (meaning corporations directly established by law or a corporation established pursuant to a special law through a special establishment procedure to which the provisions of Article 4, paragraph (1), item (viii) of Act for Establishment of the Ministry of Internal Affairs and Communications (Act No. 91 of 1999) apply) to submit materials, express opinions, give explanations and provide other necessary cooperation if the Headquarters finds it necessary in order to carry out the functions under its jurisdiction.

2 本部は、その所掌事務を遂行するため特に必要があると認めるときは、前項に規定する者以外の者に対しても、必要な協力を依頼することができる。

(2) The Headquarters may also request persons other than those prescribed in the preceding paragraph to provide necessary cooperation if it finds it particularly necessary in order to carry out the functions under its jurisdiction.

(事務)

(Administrative Affairs)

第三十九条 本部に関する事務は、内閣官房において処理し、命を受けて内閣官房副長官補が掌理する。

Article 39 Administrative affairs related to the headquarters are to be performed by the Cabinet Secretariat and managed by an Assistant Chief Cabinet Secretary under commission.

(主任の大臣)

(Competent Minister)

第四十条 本部に係る事項については、内閣法（昭和二十二年法律第五号）にいう主任の大臣は、内閣総理大臣とする。

Article 40 The Prime Minister is to be the competent minister as prescribed in

the Cabinet Act (Act No. 5 of 1947) for matters related to the headquarters.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第四十一条 この法律に定めるもののほか、本部に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 41 In addition to what is provided for in this Act, necessary matters for the headquarters are to be prescribed by Cabinet Order.

第八章 雑則

Chapter VIII Miscellaneous Provisions

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第四十二条 この法律に規定する国土交通大臣の権限は、国土交通省令で定めるところにより、その一部を北海道開発局長に委任することができる。

Article 42 (1) Part of the authority of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism prescribed in this Act may be delegated to the Director-General, Hokkaido Regional Development Bureau as provided for by Order of the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2 第十六条の規定による農林水産大臣の権限は、農林水産省令で定めるところにより、その一部を森林管理局長に委任することができる。

(2) Part of the authority of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries under Article 16 may be delegated to the Director-General of the Regional Forest Office as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 前項の規定により森林管理局長に委任された権限は、農林水産省令で定めるところにより、森林管理署長に委任することができる。

(3) The authority delegated to the Director-General of the Regional Forest Office pursuant to the provisions of the preceding paragraph may be delegated to the Chief of the District Forest Office as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(命令への委任)

(Delegation to Orders)

第四十三条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、命令で定める。

Article 43 Beyond what is provided for in this Act, matters necessary for the implementation of this Act are to be prescribed by orders.

(罰則)

(Penal Provisions)

第四十四条 第二十八条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは同項の規定による質問に対して陳述せず、若しくは虚偽の陳述をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 44 (1) A person who fails to make a report under Article 28, paragraph (1) or makes a false report, or refuses, obstructs or evades an inspection under that paragraph or fails to make a statement or makes a false statement in response to a question under that paragraph will be punishable by a fine of not more than 300,000 yen.

2 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して同項の刑を科する。

(2) If a representative of a corporation, or an agent, employee, or other worker of a corporation or individual commits a violation prescribed in the preceding paragraph concerning the business of the corporation or individual, in addition to the offender being subject to punishment, the corporation or individual is to receive the punishment prescribed in that paragraph.

第四十五条 第二十九条の規定による命令に違反した者は、五十万円以下の過料に処する。

Article 45 A person who violates an order under Article 29 is punishable by a civil fine of not more than 500,000 yen.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第四条及び第八条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one month from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 4 and 8 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律の廃止)

(Repeal of Act on Promoting Ainu Culture, and Disseminating Knowledge and Raising Awareness about Ainu Traditions and Culture)

第二条 アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律（平成九年法律第五十二号）は、廃止する。

Article 2 Act on Promoting Ainu Culture, and Disseminating Knowledge and Raising Awareness about Ainu Traditions and Culture (Act No. 52 of 1997) is hereby repealed.

(アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律の廃止に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon the Repeal of Act on Promoting Ainu Culture, and Disseminating Knowledge and Raising Awareness about Ainu Traditions and Culture)

第三条 前条の規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to any act committed before the effective date of the provisions of the preceding Article.

(準備行為)

(Preparatory Actions)

第四条 第二十条第一項の規定による指定を受けようとする者は、この法律の施行前においても、その申請を行うことができる。

Article 4 A person who intends to receive a designation under the provisions of Article 20, paragraph (1) may file an application for the designation before the effective date of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第八条 附則第三条及び第四条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 8 Beyond what is provided for in Articles 3 and 4 of the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

(検討)

(Reviews)

第九条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 9 When five years have passed since the enforcement of this Act, the government will review the status of enforcement of this Act and, if it finds it to be necessary, will take required measures based on the results of the review.

附 則 〔平成三十年十二月十四日法律第九十五号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 95 of December 14, 2018 Extract]
[Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

附 則 [令和三年五月十九日法律第三十六号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 36 of May 19, 2021 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、令和三年九月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of September 1, 2021.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

第五十九条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 59 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to any act committed before the enforcement of this Act.

附 則 [令和四年六月十七日法律第六十八号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 17, 2022 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、刑法等一部改正法施行日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the effective date of Act Partially Amending the Penal Code and Related Acts; provided, however, that the provisions listed in the following item comes into effect as of the date prescribed respectively in the item:

一 第五百九条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 509: the day of promulgation;